|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Kërkesë për Asistencë ligjore të Ndërsjelltë për informata të abonentit***

**Sipas Nenit 31 Budapest Convention mbi Krimin Kibernetik**

|  |
| --- |
| 1. date / *Data* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *REFERENCA / NUMRI I RASTIT* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *STATUSI I KËRKESËS* |
|  New request / *Kerkesë e re*   * Follow up to previous MLA request (details added below) / *Vazhdim i kërkesës së mëparshme MLA (asistenc. E ndërsjell. Ligj.) (detajet më poshtë)* * Follow up to previous preservation request (details added below) / *Vazhdim I kërkesës së mëparshme për ruajtje (detajet më poshtë)* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *AUTORITETI KËRKUES* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority   *AUTORITETI KËRKUES* | |
| Organisation  *Organizata* |  |
| Person in charge of the request  *Personi përgjegjës për kërkesën* |  |
| Address  *Adresa* |  |
| Telephone number / *Numri i telefonit* |  |
| Cell phone number / *Numri i telefonit mobil* |  |
| E-mail address / *E-mail adresa* |  |
| Fax number / *Fax numri* |  |
| Office Hours / *Orari i punës* |  |
| Time Zone / *Zona kohore* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Preferohet përgjigje me anë të emailit ose mjeteve të tjera të shpejta* |
|  | Response preferred by means of / *Preferohet përgjigje me anë të:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *NËSE KA NEVOJË PËR MË SHUMË INFORMATA NGA AUTORITETI KËRKUES, JU LUTEM NA KONTAKTONI:* | |  |
| Name / *Emri:* |  | |
| Job Title / *Titulli i punës:* |  | |
| Function / *Funksioni:* |  | |
| Telephone number / *Numri i telefonit* |  | |
| Cell phone number / *Numri i telefonit mobil* |  | |
| E-mail address / *E-mail adresa* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   *AUTORITETTI HETUES/OPERACIONAL AUTHORITY PËRGJEGJËS PËR RASTIN*  (if different from Requesting Authority)  *(NËSE ËSHTË I NDRYSHËM NGA AUTORITETI KËRKUES)* | |
| Organisation / *Organizata* |  |
| Person in charge of the case / *Personi përgjegjës për rastin* |  |
| Address / *Adresa* |  |
| Telephone number / *Numri i telefonit* |  |
| Cell phone number / *Numri i telefonit mobil* |  |
| E-mail address /  *E-mail adresa* |  |
| Fax number / *Fax numri* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *ZYRA E PROKURORISË APO GJYKATA PËRGJEGJËSE NËSE APLIKOHET* | |
| Prosecution office in charge and case number / *Zyra e prokurorisë përgjegjëse dhe numri i rastit* |  |
| Court in charge and case number / *Gjykata përgjegjëse dhe numri i rastit* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Vendimet e Prokurorisë apo Gjykatës lidhur me kërkesën* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable   *INFORMATA MBI KËRKESAT E MËHERSHME MLA NËSE APLIKOHET* | |
| Date / *Data* |  |
| Ticket/reference number / *Tiketa/numri i referencës* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Detajet e kontaktit të autoritetit që ka kërkuar më herët MLA* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Detajet e kontaktit per autoritetin që është përgjigjur për (apo ka ekzekutuar) MLA e mëhershme* |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Metoda e komunikimit që është përdorur për të dorëzuar kërkesat paraprake (email adresa, fax numri etj.)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable   *INFORMATA MBI KËRKESAT E MËHERSHME PËR RUAJTJE NËSË ËSHTË APLIKUESHME* | |
| Date / *Data* |  |
| Ticket/reference number / *Tiketa/numri i referencës* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Detajet e kontaktit apo autoriteti që ka bërë kërkesën për ruajtje* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Detajet e kontaktit apo autoriteti që është përgjigjur ndaj (apo ekzekutuar) kërkesën për ruajtje* |  |
| Channel for communication / *Kanali i komunikimit* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE   *BAZA LIGJORE VENDORE PËR KËRKESË NËSË ËSHTË E APLIKUESHME* | |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request  Please attach order or statutory authority  *Vendimi relevant nga Gjykata, Prokuroria apo organ tjetër i autorizuar; apo baza të tjera ligjore për kërkesën*  *Ju lutem bashkëngjitni urdhrin apo autoritetin statutor* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case   *PËRMBLEDHJE E RASTIT*  Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information  - charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)  *Përfshirë:*  *- përshkrimi i shkurtër i fakteve*  *- si lidhen të dhënat e kërkuara me hetimin/shkeljet*  *- qëllimi dhe nevoja e kërkesës për zbulim apo informatat e abonentit*  *- akuzat e ngritura/lista e shkeljeve (referuar dispozitave vendore ligjore dhe penalltive te aplikueshme* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *STATUSI I RASTIT* |
| Pretrial phase / *Faza paraprake*   On trial / *ne gjykim*   Crime in progress / *krimi në progres*  Other details / *Detaje të tjera:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)   *INFORMATAT E ABONENTIT PËR TU ZBULUAR* | | |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested /  *Informatat e abonentit lidhur me IP adresat e kërkuara:* |  | |
| Subscriber information related to following accounts requested /  *Informatat e abonentit lidhur me llogaritë e kërkuara:*: |  | |
| Period of interest. /  *Periudha e interesit* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):  *Fillimi: DD/MM/YYYY Koha (dhe zona kohore):* | End date: DD/MM/YYYY  End time (and time zone):  *Mbarimi: DD/MM/YYYY*  *Koha (dhe zona kohore):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system   *INFORMATAT QË IDENTIFIKOJNË OFRUESIN E SHËRBIMEVE DHE – NËSE ËSHTË E APLIKUESHME – LOKACIONI I SISTEMIT KOMPJUTERIK* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses)  *Ju lutem ofroni sa më shumë informata që është e mundur në mënyrë që të na ndihmojnë të identifikojnë ofruesin e shërbimeve (përfshirë nofkat, numra telefoni dhe të dhëna tjera kontaktuese apo e-mail adresa)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY   *URGJENCA* |
| ❒ **URGENT / *URGJENT***  Response expected by: DD/MM/YYYY / *Përgjigjja pritet rreth: DD/MM/YYYY* |
| |  | | --- | | **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)**  ***ARSYEJA PËR URGJENCË (shënjoni më hsumë se një nësë e aplikueshmë)*** | | ❒ Threat to life or limb / *Kërcënim jete apo diçka e tillë*  ❒ Suspect/offender in custody / *I dyshuar/shkelës në mbajtje*  ❒ Suspect/offender to be released from custody / *I dyshuar/shkelësi do të lirohet nga mbajtja*  ❒ Crime in progress / *Krim në progres*  ❒ Volatility of data / *Paqëndrueshmëria e të dhënave*  ❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Kërcënim i pashmangshëm i natyrës seriozë ndaj sigurisë*  ❒ Statute of limitation due to expire / *Statuti i kufizimit gati të skadon*  ❒ Trial is imminent or in progress / *Gjykimi është i pashmangshëm apo në progres*  ❒ Other / *Të tjera:* | |
| Brief details for urgency ***DETAJE SHKURT PËR URGJENCËN*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   *KONFIDENCIALITETI* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Ne kërkojmë që kjo kërkesë ruajtje të mbahen konfidenciale dhe që konsumatorët të mos njoftohen.*  *Ju lutemi na informoni nëse ligji juaj i brendshëm na kërkon të shpjegojmë arsyen për konfidencialitet; ose - para se të ndërmarrin ndonjë veprim - nëse ligji juaj i brendshëm kërkon njoftimin e klientit ose nëse dyshoni se ofruesi nuk mund të pajtohet me kërkesën për konfidencialitet* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested   *KONFIRMIMI/NJOFTIMI KËRKOHET* |
|  Confirmation of receipt of request / *Konfirmim i pranimit të kërkesës*   Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Nëse dhe çfarë informata nevojiten nga Shteti kërkues për të ekzekutuar kërkesën*   Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Informatë mbi disponueshmërinë e të dhënave apo nëse të dhënat janë jashtë juridiksionit të shtetit kërkues*   Other / *Të tjera:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *SHËNIME SHTESË, NËSE KA* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *NËNSHKRIMI ADHE / APO VULA E AUTORITETIT KËRKUES NËSE ËSHTË E PALIKUSHME* | |
| Name / *Emri* |  |
| Position / *Pozita* |  |
| Date / place  *Data / Vendi* |  |
| Signature and/or stamp  *Nënshkrim dhe/apo vula* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ANEKS: DETAJET E INFORMACIONEVE TË KËRKUARA*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses**  ***Informatat e abonentit të nevojshme për IP adresat*** | | |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):  *Informatat e abonentit lidhur me IP adresat në vazhdim e kërkuara (deri në masës që lejon ligji juaj):* |  | |
| Period of interest / *Periudha e interesit:*: | Start date and time:  *Fillimi, data dhe koha:* | End date and time:  *Mbarimi, data dhe koha:* |
| Time zone:  *Zona kohore:* |  | |
| Details requested:  *Detajet e kërkuara:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Emri i abonentit* |  |
|  | User names / *Emri i përdoruesit* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Emrat e paraqitur apo identitete tjera* |  |
|  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es  *Email, social media dhe llogari të tjera që lidhen me IP adresat* |  |
|  | Mailing addresses / *Adresa postes* |  |
|  | Residential addresses / *Adresa e banimit* |  |
|  | Business addresses / *Adresa e biznesit* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information /  *Numrat e telefonit, kontakte të tjera informative* |  |
|  | Billing records / *Të dhënat e faturimit* |  |
|  | Billing address / *Adresa e faturimit* |  |
|  | Payment method / *Metoda e pagesës* |  |
|  | Payment History / *Historia e pagesës* |  |
|  | Billing period / *Periudha e faturimit* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Informata lidhur me gjatësinë e shërbimit dhe llojet e shërbimeve të abonentit të përdorura.* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Ndonjë informatë tjetër identifikuese, nëse të dhëna të tilla janë në formë elektronike apo formë tjetër.* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for accounts**  ***Të dhënat e abonentit të nevojshme për llogaritë*** | | |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:  *Informatat mbi llogaritë e kërkuara në vazhdim (deri në masës që lejon ligji juaj):* |  | |
| Period of interest:  *Periudha e interesit:* | Start Date and Time:  *Fillimi, data dhe koha:* | End Date and Time:  *Mbarimi, data dhe koha:* |
| Time zone:  *Zona kohore:* |  | |
| Details requested:  *Detajet e kërkuara:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Emri i abonentit* |  |
|  | User names / *Emri i përdoruesit* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Emrat e paraqitur apo identitete tjera* |  |
|  | Mailing addresses / *Email, social media dhe llogari të tjera që lidhen me me IP adresat* |  |
|  | Residential addresses / *Adresa postes* |  |
|  | Business addresses / *Adresa e banimit* |  |
|  | Email addresses / *Adresa e biznesit* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information  *Numrat e telefonit, kontakte të tjera informative* |  |
|  | Billing records / *Të dhënat e faturimit* |  |
|  | Billing address / *Adresa e faturimit* |  |
|  | Payment method / *Metoda e pagesës* |  |
|  | Payment History / *Historia e pagesës* |  |
|  | Billing period / *Periudha e faturimit* |  |
|  | Registration date / *Data e regjistrimit* |  |
|  | IP address used for the initial registration of the accounts / *IP adresat e përdorura për regjistrimin fillestarë të llogarisë* |  |
|  | Last registered date of access / *Data e fundit e regjistruar e qasjes* |  |
|  | IP address used for the last registered access to the accounts / *IP adresa e përdorur për qasjen e fundit të regjistruar në llogari* |  |
|  | IP address used for access to the account in the period:  Start date: DD/MM/YYYY Time:  End date: DD/MM/YYYY Time:  Time zone:  *IP adresa e përdorur për qasje në llogari ën periudhën e:*  *Fillimi, data: DD/MM/YYYY Koha:*  *Mbarimi, data: DD/MM/YYYY Koha:*  *Zona kohore:* |  |
|  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account  *Email, media sociale dhe llogari të tjera që lidhen me llogarinë e personit* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Informata lidhur me gjatësinë e shërbimit dhe llojet e shërbimeve të abonentit të përdorura.* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Ndonjë informatë tjetër identifikuese, nëse të dhëna të tilla janë në formë elektronike apo formë tjetër.* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)